



Este Boletim Informativo Municipal, é expedido 2 vezes por mês (dia 1º e 16 de todos os meses), em versão português, com o resumo de algumas informações do boletim informativo da versão japonesa. Aqui serão editadas as informações básicas e úteis para a vida cotidiana dos cidadãos no município de Nishio. O informativo é oficial e expedido pela Prefeitura de Nishio. Publicado mensalmente no site oficial da Prefeitura: <http://www.city.nishio.aichi.jp/index.cfm/6,7144,75,556.html>

※Estão à disposição gratuitamente, nos locais públicos de Nishio:

- Fureai Center de Tsuruhiro, Terazu, Yatsuomote, Yonezu ; • Hoken Center ;
- Ginásio Esportivo "Sogo Taiiku Kan"; "Chuo Taiiku Kan" e "Tsuruhiro Taiiku kan";
- Balcão do registro de estrangeiros da Prefeitura de Nishio

Versão em português Nº216

Edição 1443

1º de abril de 2018

(広報にしお 4月1日号などから抜粋)

Prefeitura de Nishio



Publicação do Município de Nishio

今月の納期・西尾市のデータ P22・31

Impostos deste mês

Vencimento: 1º de maio

- Tarifa sobre Limpa Fossa "SHINYO KUMITORI TESSURYO"..... ⇒ 1ª parcela
- ※Observação: Pessoas com débito automático... conferir o saldo da conta bancária.

População do município de Nishio (em 1º de março)

- Total: 172,011 habitantes
- Homens: 87,098 habitantes Mulheres: 84,913 habitantes

- Famílias: 63,549

Ocorrência de acidentes de trânsito (com vítimas)

Mês de fevereiro... 67 casos

Feridos: 83 pessoas Mortes: 0 pessoas

Incêndios: Mês de fevereiro... 2 casos

Chamadas de ambulância: Mês de fevereiro...541 chamadas



市営住宅入居者募集 P21

Abertas as inscrições dos apartamentos do Conjunto Habitacional Municipal

Período de inscrição: 5(qui) até 12(qui) de abril * Exceto sábado, domingo e feriado nacional

Data da instalação no apartamento: 1º de junho de 2018 (sexta-feira)

Nome do conjunto	Planta do apartamento	Valor do aluguel (¥)	Vagas disponíveis
Shimomachi Jyutaku (Shimo-machi)	2º andar de 5 andares-3DK Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheira	¥15,200 a ¥30,000	1 (comum)
Miyaura Jyutaku (Yonezu-cho)	2º andar de 4 andares-3DK Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheira	¥21,300 a ¥41,800	1 (comum)
Nakanogo Jyutaku (Nakahara-cho)	Sobrado-2DK Banheiro sem descarga Sem banheira	¥8,200 a ¥11,800	1 (comum/solteiros)
Tomiyoshi Jyutaku (Kira-cho)	1º andar de 4 andares-2K Banheiro com descarga Sem elevador/sem banheira	¥8,100 a ¥16,000	1 (comum/solteiros)

Data do sorteio: 19 de abril (quinta-feira) ; início 10 horas

Outros: Apartamentos para solteiros... será necessário enquadrar-se nas condições, tais como idade entre outros. Detalhes serão informados no Setor de Habitação Municipal, onde os formulários para a inscrição estão sendo distribuídos.

Inscrições e mais informações: Setor de Arquitetura (KENCHIKU KA - KANRI/JYUTAKU TANTO) (☎0563-65-2146)

Parcela de abril do Auxílio Orfandade Nacional

児童扶養手当・特別児童扶養手当4月期分 P22

o Auxílio Especial ao Sustentador de Crianças Portadoras de Deficiência

Depositaremos o Auxílio Orfandade Nacional (JIDO FUYO TEATE) e o Auxílio Especial aos Sustentadores de Crianças Portadoras de Deficiência (TOKUBETSU JIDO FUYO TEATE) no dia 11 de abril (referente aos meses de dezembro até março) . Favor conferir a conta bancária. Contatos: Setor de assistência Infantil (☎0563-65-2109)

16 de abril iniciará a emissão da sirene em caso de incêndio

4月16日から火災発生時にサイレンを吹鳴 P8

A partir de 16 de abril, vamos emitir através dos auto falantes instalados nas ruas do município, todas as vezes que ocorrer incêndio nas regiões de Isshiki Kira e Hazu.

Esta providência será tomada para que os membros do corpo de bombeiro possam ter o conhecimento do ocorrido com eficiência e para a melhoria da conscientização em relação à prevenção contra calamidades da regional.

A sirene será acionada com o mesmo sinal que o carro do corpo de bombeiros, com "Uuuu... KAN, KAN, KAN", apenas na região onde estiver ocorrendo o incêndio.

Teste de emissão: dias 14(sáb) e 15(dom) de abril... as 15:00

Início da emissão: dia 16 de abril (segunda-feira)

Contatos: Central de comando do Corpo de Bombeiros do Município (☎0563-56-2110)

Interrupção da energia elétrica do Hospital Municipal de Nishio

市民病院の停電 P23

Data e horário: 21 de abril (sábado), entre 13:00 e 17:45

Fato: Conforme citado no tema, haverá a interrupção da energia elétrica, por motivos de manutenção da parte elétrica do hospital. Neste dia, não será possível utilizar televisão, máquinas de venda automática, máquina de chá e parte dos elevadores.

Outros: as lojas instaladas nos hospitais manterão fechadas por todo o dia.

Contatos: Setor de Serviços Gerais da Administração do Hospital Municipal de Nishio - ☎ 0563-56-3171

Cidadãos com ou mais de 20 anos de idade poderão receber o exame de check-up dentário gratuitamente

20歳以上の方は歯科健診が無料で受診できます P22

Alvo: Cidadãos que residem neste município e que completarão 20 anos ou mais idade durante o ano fiscal de 2018

Local: Clínicas dentárias cadastradas na associação odontológica do município de Nishio

Tipo do exame: Exame de checagem de cáries e doenças da gengiva e instruções de prevenção

Método: Reservar a consulta na clínica dentária antecipadamente e no dia do exame levar algum documento que possa conferir a idade e endereço. Levar também a carteirinha de saúde

Valor: Gratuito. Porém, somente o exame de checagem. As despesas pelo tratamento ficará a encargo do paciente

Contatos: Centro de Saúde de Nishio (☎0563-57-0661) / Centro de Saúde de Kira (☎0563-32-3001)

Aviso pelo Setor de Parques e Áreas Verdes

公園緑地課からのお知らせ P11

Contatos: Setor de administração e prevenção dos parques e áreas verdes (☎0563-65-2149)



O parque é utilizado por diversas pessoas para um momento de lazer
Vamos todos cumprir com as regras e divertir nos parques agradavelmente



Utilizar os objetos e estabelecimento com cuidado
Está ocorrendo pichação com spray e danificações propositais em brinquedos, bancos, banheiros, entre outros. Este tipo de atitude é crime.



Silêncio, cedo da manhã e tarde da noite
Algazaras com vozes altas, ouvir música com som alto são atitudes que aborrecem a vizinhança. O som propaga-se mais em especial nos horários tarde da noite até o amanhecer do dia.



Não "jogue" os animais insensatamente
É crime "jogar" animais de estimação, tais como gato, cão, entre outros. A Lei estipula até 1 milhão de yenes como multa, para tais atitudes. Favor criar o animal de estimação com responsabilidade.



Não jogue lixo
Os parques estão sempre asseados, graças à colaboração dos voluntários. Todos deverão levar o lixo para casa, para que todos possam utilizar o parque com conforto.



Caminhadas com o cão, cumprindo com as regras
Quando realizar caminhadas no parque, junto com o seu cão, favor utilizar a coleira e a guia. Recolha as fezes de seu cão em um saco plástico e leve-o para casa sem falta.



Respeite as proximidades ao brincar de bola
Há casos em que a bola de baseball, futebol, entre outros, atingem as casas dos moradores ou carros, causando danos materiais ou até mesmo às pessoas que forem atingidas.



Não alimente animais de rua, tais como gatos
Os gatos de rua que ganham alimentos nos parques, formam colônias no local. As fezes e urinas podem ser prejudiciais aos usuários do parque. A atitude também poderá aumentar o número de gatos de rua.



É proibido utilizar fogos
Nos parques são proibidos o uso de fogos, tais como fogos de artifício, churrasco entre outros. Poderá ser a causa de um incêndio ou motivo de aborrecimento a outros usuários do parque.